

**Belgische Kamer  
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1997-1998 (\*)

3 APRIL 1998

**WETSONTWERP**

tot wijziging van artikel 631 van het Gerechtelijk Wetboek en van de artikelen 5, 6 en 7 van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord (\*\*)

ONTWERP

OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1)

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, met uitzondering van artikel 2, dat een aangelegenheid regelt als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 631, § 2, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd door de wet van 17 juli 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In de eerste zin worden de woorden « woonplaats » en « maatschappelijke zetel » respectievelijk vervangen door de woorden « hoofdinrichting » en « zetel »;

2° De tweede zin van hetzelfde eerste lid wordt geschrapt.

(1) *Zie:*

*Stukken van de Senaat:*

1-753 - 1997-1998:

- Nr. 1: Wetsvoorstel van de heer Erdman c.s.
- Nr. 2: Amendementen.
- Nr. 3: Verslag.
- Nr. 4: Tekst aangenomen door de commissie.
- Nr. 5: Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Handelingen van de Senaat:*

31 maart en 2 april 1998.

(\*) Vierde zitting van de 49e zittingsperiode.

(\*\*) Onderzoekstermijn: 60 dagen (art. 81 van de Grondwet).

**Chambre des Représentants  
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1997-1998 (\*)

3 AVRIL 1998

**PROJET DE LOI**

modifiant l'article 631 du Code judiciaire et les articles 5, 6 et 7 de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire (\*\*)

PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT (1)

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution, à l'exception de l'article 2, qui règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 631, § 2, alinéa premier, du Code judiciaire, modifié par la loi du 17 juillet 1997, sont apportées les modifications suivantes:

1° Dans la première phrase, les mots « domicile » et « siège social » sont remplacés respectivement par les mots « établissement principal » et « siège »;

2° La deuxième phrase est supprimée.

(1) *Voir:*

*Documents du Sénat:*

1-753 - 1997/1998:

- N° 1: Proposition de loi de M. Erdman et consorts.
- N° 2: Amendements.
- N° 3: Rapport.
- N° 4: Texte adopté par la commission.
- N° 5: Texte adopté en séance plénière et transmis à la Chambre des représentants.

*Annales du Sénat:*

31 mars et 2 avril 1998.

(\*) Quatrième session de la 49<sup>e</sup> législature.

(\*\*) Délai d'examen: 60 jours (art. 81 de la Constitution).

Art. 3

In artikel 5, eerste lid, van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord worden de woorden «van de woonplaats of van de maatschappelijke zetel» vervangen door de woorden «van de hoofdinstelling of, indien het een rechtspersoon betreft, van de zetel».

Art. 4

Artikel 6, tweede lid, van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 5

In artikel 7 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het eerste, tweede en derde lid worden de woorden «hun woonplaats of hun maatschappelijke zetel» telkens vervangen door de woorden «hun hoofdinstelling of, indien het rechtspersonen betreft, hun zetel».

2° In het vierde lid worden de woorden «zijn woonplaats of zijn maatschappelijke zetel» vervangen door de woorden «zijn hoofdinstelling of, indien het een rechtspersoon betreft, zijn zetel».

Brussel, 2 april 1998.

*De Voorzitter van de Senaat,*

Frank SWAELEN.

*De Griffier van de Senaat,*

Herman NYS.

Art. 3

À l'article 5, alinéa premier, de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire, les mots «son domicile ou son siège social» sont remplacés par les mots «son établissement principal ou, s'il s'agit d'une personne morale, son siège».

Art. 4

L'article 6, alinéa 2, de la même loi est abrogé.

Art. 5

À l'article 7 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° À l'alinéa premier, les mots «de leur domicile ou de leur siège social» sont remplacés par les mots «de leur établissement principal ou, s'il s'agit de personnes morales, de leur siège» et aux alinéas 2 et 3, les mots «leur domicile ou leur siège social» sont remplacés par les mots «leur établissement principal ou, s'il s'agit de personnes morales, leur siège».

2° À l'alinéa 4, les mots «son domicile ou son siège social» sont remplacés par les mots «son établissement principal ou, s'il s'agit d'une personne morale, son siège».

Bruxelles, le 2 avril 1998.

*Le Président du Sénat,*

*Le Greffier du Sénat,*